

Journals

No. 96

Tuesday, December 12, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 96

Le mardi 12 décembre 2006

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of Public Safety) laid upon the Table, — Report of the Commission of Inquiry into the Actions of Canadian Officials in Relation to Maher Arar entitled “A New Review Mechanism for the RCMP’s National Security Activities” (CD-ROM included). — Sessional Paper No. 8525-391-31.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre de la Sécurité publique) dépose sur le Bureau, — Rapport de la Commission d'enquête sur les actions des responsables canadiens relativement à Maher Arar intitulé « Un nouveau mécanisme d'examen des activités de la GRC en matière de sécurité nationale » (CD-ROM inclus). — Document parlementaire n^o 8525-391-31.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) laid upon the Table, — Report of the Canadian Air Transport Security Authority Act Review Advisory Panel, pursuant to the Canadian Air Transport Security Act, S.C. 2002, c. 9, Part I, s. 2 “33(2)”. — Sessional Paper No. 8560-391-921-01. (*Pursuant to Standing Order 35(2), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) dépose sur le Bureau, — Rapport du Comité consultatif sur l'examen de la Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, conformément à la Loi sur l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, L.C. 2002, ch. 9, partie I, art. 2 « 33(2) ». — Document parlementaire n^o 8560-391-921-01. (*Conformément à l'article 35(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Clement (Minister of Health), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development), Bill C-42, An Act to amend the Quarantine Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (ministre de la Santé), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social), le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la mise en quarantaine, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Tenth Report of the Committee (Telefilm Canada and the Feature Film Fund). — Sessional Paper No. 8510-391-125.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le dixième rapport du Comité (Téléfilm Canada et le Fonds du long métrage). — Document parlementaire n^o 8510-391-125.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos 25 and 28*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 11th Report of the Committee (Telefilm Canada — financial support and operations). — Sessional Paper No. 8510-391-126.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos 25 and 28*) was tabled.

Mr. Schellenberger (Perth—Wellington), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the 12th Report of the Committee (Canadian feature film industry). — Sessional Paper No. 8510-391-127.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos 26 and 28*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 25th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 113(1), that the list of members for the Legislative Committee on Bill C-30 be as follows:

Members (12)

Bernard Bigras	Christian Paradis
Nathan Cullen	Karen Redman
John Godfrey	Francis Scarpaleggia
Brian Jean	Mark Warawa
Marcel Lussier	Jeff Watson
Fabian Manning	Blair Wilson

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Pursuant to Standing Order 113(1), the report was deemed concurred in.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Maloney (Welland), seconded by Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), Bill C-395, An Act to change the name of the electoral district of Welland, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Easter (Malpeque), seconded by Ms. Keeper (Churchill), moved, — That the Sixth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Wednesday, December 6, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 15*)

Debate arose thereon.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 25 et 28*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 11^e rapport du Comité (Téléfilm Canada — soutien financier et fonctionnement). — Document parlementaire n^o 8510-391-126.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 25 et 28*) est déposé.

M. Schellenberger (Perth—Wellington), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le 12^e rapport du Comité (industrie canadienne de la cinématographie). — Document parlementaire n^o 8510-391-127.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 26 et 28*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 25^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 113(1) du Règlement, que la liste des membres du Comité législatif chargé du projet de loi C-30 figure comme suit :

Membres (12)

Bernard Bigras	Christian Paradis
Nathan Cullen	Karen Redman
John Godfrey	Francis Scarpaleggia
Brian Jean	Mark Warawa
Marcel Lussier	Jeff Watson
Fabian Manning	Blair Wilson

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

Conformément à l'article 113(1) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Maloney (Welland), appuyé par M. Rota (Nipissing—Timiskaming), le projet de loi C-395, Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Welland, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Easter (Malpeque), appuyé par M^{me} Keeper (Churchill), propose, — Que le sixième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le mercredi 6 décembre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 15*)

Il s'élève un débat.

At 1:06 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Casson (Lethbridge), one concerning marriage (No. 391-0817);

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning housing policy (No. 391-0818);

— by Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), one concerning federal programs (No. 391-0819);

— by Mr. Angus (Timmins—James Bay), one concerning museums (No. 391-0820);

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0821);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning genetic engineering (No. 391-0822), one concerning cruelty to animals (No. 391-0823) and one concerning federal programs (No. 391-0824);

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), four concerning the Employment Insurance program (Nos. 391-0825 to 391-0828);

— by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning federal programs (No. 391-0829).

APPLICATION FOR EMERGENCY DEBATE

Pursuant to Order made Monday, December 11, 2006, the Speaker decided that leave to move the adjournment of the House, pursuant to Standing Order 52, requested on Monday, December 11, 2006, not be granted.

GOVERNMENT ORDERS

Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) for Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development), moved, — That this House take note of the Eighth Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Thursday, December 7, 2006. (*Government Business No. 13*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

À 13 h 6, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Casson (Lethbridge), une au sujet du mariage (n° 391-0817);

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet de la politique du logement (n° 391-0818);

— par M. Lee (Scarborough—Rouge River), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-0819);

— par M. Angus (Timmins—Baie James), une au sujet des musées (n° 391-0820);

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 391-0821);

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet de la manipulation génétique (n° 391-0822), une au sujet de la cruauté aux animaux (n° 391-0823) et une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-0824);

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), quatre au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 391-0825 à 391-0828);

— par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet des programmes fédéraux (n° 391-0829).

DEMANDE DE DÉBAT D'URGENCE

Conformément à l'ordre adopté le lundi 11 décembre 2006, le Président décide qu'il n'est pas opportun de discuter de l'affaire pour laquelle la permission de proposer l'ajournement de la Chambre, conformément à l'article 52 du Règlement, a été demandée le lundi 11 décembre 2006.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine), au nom de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyée par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social), propose, — Que cette Chambre prenne note du huitième rapport du Comité permanent des finances, présenté à la Chambre le jeudi 7 décembre 2006. (*Affaires émanant du gouvernement n° 13*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

CERTIFICATES OF ELECTION

The Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Raymond Gravel (Repentigny).

Mr. Gravel (Repentigny), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Monday, December 11, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), seconded by Ms. Chow (Trinity—Spadina), — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Monday, October 2, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 14*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 95 — Vote n° 95)

YEAS: 164, NAYS: 122

POUR : 164, CONTRE : 122

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bagnell	Bains	Barbot
Beaumier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Black	Blais	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Chan	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Dryden	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gravel	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Khan	Kotto	Laforest	Laframboise
Lapierre	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty

CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Président informe la Chambre que la Greffière a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Raymond Gravel (Repentigny).

M. Gravel (Repentigny), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le lundi 11 décembre 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Siksay (Burnaby—Douglas), appuyé par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le lundi 2 octobre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 14*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Pacetti	Paquette
Patry	Pearson	Perron	Peterson
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Sgro
Siksay	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Tonks	Turner
Valley	Vincent	Wappel	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij	Zed — 164

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Clement
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mark	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Paradis	Petit
Poillievre	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 122		

PAIRED — PAIRÉS

Cummins	Duceppe	Lalonde	Pallister
---------	---------	---------	-----------

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Easter (Malpeque), seconded by Ms. Keeper (Churchill), — That the Sixth Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Wednesday, December 6, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 15*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Easter (Malpeque), appuyé par M^{me} Keeper (Churchill), — Que le sixième rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le mercredi 6 décembre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 15*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 96 — Vote n° 96)

YEAS: 165, NAYS: 121

POUR : 165, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bagnell	Bains	Barbot
Beaumier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Black	Blais	Bonin	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Chan	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Comuzzi
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Dryden	Easter	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gagnon
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Gravel	Guarnieri	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Khan	Kotto	Laforest	Laframboise
Lapierre	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Mark	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	Matthews	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Merasty	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Pacetti
Paquette	Patry	Pearson	Perron
Peterson	Picard	Plamondon	Priddy
Proulx	Ratansi	Redman	Regan
Robillard	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Simard	Simms
St-Cyr	St-Hilaire	St. Amand	St. Denis
Steckle	Stoffer	Stronach	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Tonks
Turner	Valley	Vincent	Wappel
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Wrzesnewskyj
Zed — 165			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Batters	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chong	Clement
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Williams
Yelich — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Cummins	Duceppe	Lalonde	Pallister
---------	---------	---------	-----------

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 5:15 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 17 h 15, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-34, An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia, without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-34, Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique, sans amendement.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development). (*Government Business No. 13*)

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the democratic development, 12 members of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development be authorized to travel to Washington, D.C. and New York City from February 4 to 8, 2007, and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development). (*Government Business No. 13*)

The debate continued.

ROYAL ASSENT

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-5, An Act respecting the establishment of the Public Health Agency of Canada and amending certain Acts — Chapter No. 5;

Bill S-5, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Finland, Mexico and Korea for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income — Chapter No. 8;

Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability — Chapter No. 9;

Bill C-34, An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia — Chapter No. 10.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social). (*Affaires émanant du gouvernement n° 13*)

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur le développement démocratique, 12 membres du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international soient autorisés à se rendre à Washington et à New York du 4 au 8 février 2007, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social). (*Affaires émanant du gouvernement n° 13*)

Le débat se poursuit.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi C-5, Loi concernant l'Agence de la santé publique du Canada et modifiant certaines lois — Chapitre n° 5;

Projet de loi S-5, Loi mettant en oeuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Finlande, le Mexique et la Corée en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu — Chapitre n° 8;

Projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation — Chapitre n° 9;

Projet de loi C-34, Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique — Chapitre n° 10.

The Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Excellency the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007;

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007.

To which Bills I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007 (Appropriation Act No. 2, 2006-2007) — Chapter No. 6;

Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007 (Appropriation Act No. 3, 2006-2007) — Chapter No. 7.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Ms. Finley (Minister of Human Resources and Social Development). (*Government Business No. 13*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:54 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved, — That, in the opinion of the House, the Minister of Health should continue to work collaboratively with Statistics Canada, the provincial and territorial cancer registries, and key stakeholders towards the ultimate goal of creating uniform national standards and guidelines for the surveillance of all malignant and benign brain tumours, including data collection, analysis and reporting. (*Private Members' Business M-235*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007;

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le Greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

Projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 (Loi de crédits n° 2 pour 2006-2007) — Chapitre n° 6;

Projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007 (Loi de crédits n° 3 pour 2006-2007) — Chapitre n° 7.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement social). (*Affaires émanant du gouvernement n° 13*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 54, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre de la Santé devrait continuer de collaborer avec Statistique Canada, les registres provinciaux et territoriaux des cancers et les principaux intervenants dans le but ultime de créer des normes et directives nationales uniformes de surveillance de toutes les tumeurs cérébrales malignes et bénignes, avec cueillette des données, analyse et rapports. (*Affaires émanant des députés M-235*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

PANEL OF CHAIRS

Pursuant to Standing Order 113(2), the Speaker appointed Mr. Hawn (Edmonton Centre), from the Panel of Chairs, Chair of the Legislative Committee on Bill C-30, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Energy Efficiency Act and the Motor Vehicle Fuel Consumption Standards Act (Canada's Clean Air Act).

Pursuant to Standing Order 112, the name of Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) was removed from the list of Members of the Panel of Chairs.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), two concerning federal programs (Nos. 391-0830 and 391-0831);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning China (No. 391-0832), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0833) and one concerning Afghanistan (No. 391-0834);

— by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), one concerning fur trade (No. 391-0835);

— by Mrs. Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning marriage (No. 391-0836).

Pursuant to Standing Order 131(1), a petition for a Private Bill was filed as follows:

— by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), from the Boy Scouts of Canada.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:54 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

Accordingly, at 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 113(2) du Règlement, le Président nommé M. Hawn (Edmonton-Centre), du Comité des présidents, à la présidence du Comité législatif chargé du projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur l'efficacité énergétique et la Loi sur les normes de consommation de carburant des véhicules automobiles (Loi canadienne sur la qualité de l'air).

Conformément à l'article 112 du Règlement, le nom de M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) est retiré de la liste des membres du Comité des présidents.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), deux au sujet des programmes fédéraux (n^{os} 391-0830 et 391-0831);

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet de la Chine (n^o 391-0832), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 391-0833) et une au sujet de l'Afghanistan (n^o 391-0834);

— par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), une au sujet de la traite des fourrures (n^o 391-0835);

— par M^{me} Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet du mariage (n^o 391-0836).

Conformément à l'article 131(1) du Règlement, une pétition introductive d'un projet de loi d'intérêt privé est déposée :

— par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River) au nom de « Les Boy Scouts du Canada ».

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 54, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

En conséquence, à 19 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.